

原住民族語言振興人員 進階研習班

原住民族語言振興員研修・進級クラス

The Class of Advanced Studies for Those Revitalizing Aboriginal Languages

文 | 邱文隆 (行政院原住民族委員會教文處科員) 圖 | 國立台灣師範大學進修推廣部

原住民族語言振興的三大基石

「便利的族語學習環境」、「充足且稱職的族語師資」、及「適切的族語教材」構成了原住民族語言振興的三大基石，就好像原住民族傳統火爐所立的三塊石頭，這三塊石頭建穩了，放在上面的鍋子才能烹煮食物，原住民族語言振興的三大基石建構完備，放在鍋子裡的「原住民族語言」食材也才有可能烹煮成美味的佳餚。

原民會在95年時就已著手草擬「原住民族語言振興六年計畫」(後於96年奉行政院核定，並於本(97)年度開始實施)，該計畫所設定之10大工作項目，便是奠基在完備建構原住民族語言振興的三大基石上，其中有關建構「充足且稱職的族語師資」的基石部分，除繼續辦理「基礎人員合格研習」，及恢復辦理「原住民族語言教材教法觀摩研討會」外，也特別於本(97)年度新增辦理「原住民族語言振興人員進階研習班」，針對未來辦理「族語認證考試」及推動各項族語復振計畫所需專才規劃辦理4種班別，即「族語命題技巧研習班」、「族語教學研

習班」、「族語教材編輯研習班」、及「族語翻譯技巧研習班」，期透過4種班別之進階研習課程，強化通過原住民族語認證考試並參加36小時合格人員研習之族語振興人員之專業知能，讓歷年通過族語認證之4000多位族人，有機會依本職學能與興趣養成不同之專業條件，除供作日後推動各項族語復振計畫之專才人員來源外，亦有效提升族語教學之品質。

各研習班計畫目標設定

族語命題技巧研習：鑑於原住民族語言考



課堂中，學員們專心的聆聽老師的授課內容。



結業式，布農族學員們的八部合音表演震撼全場。

「原住民族語言振興六年計畫」設定10大工作項目，奠基在完備建構「便利的族語學習環境」、「充足且稱職的族語師資」、及「適切的族語教材」構成了原住民族語言振興的三大基石。

試漸趨制度化及常態化，將有效培訓具備族語命題技巧之專業人員，並透過實作課程設計，針對42種方言別模擬命題至少各3套，計126套，供作本會辦理族語認證考試命題時之參據。

族語教學研習：強化目前從事族語教學之族人班級經營及教學之專業能力，必有效提升族語教學之效益。

族語教材編輯研習：有效培訓具備族語教材編輯之專業人才，並透過實作課程，針對42種方言別（不含寒溪泰雅語）試編「字母篇」教材，供作本會日後辦理原住民族語教材「字母篇」時之重要參據。

族語翻譯技巧研習：有效培訓具備族語翻譯能力之專業人員，並透過實作課程設計，針對42種方言別（不含寒溪泰雅語）翻譯「聯合國原住民族權利宣言」或「原住民族基本法」等原住民族權利法規。

進階研習班兩大特點

另，本次進階研習班同時也具備兩大特點，一為基於均衡培訓原住民族14族42個方言別的族語振興專才，特別鼓勵人數較少的方言別族群之族人能夠踴躍參加，並擬定每個方言別至少在每一種班別中培訓出5名專才之目標。二為規劃「實作課程」，讓參與的學員能夠透過編寫習作之過操，運用所學並自我評量學習成效。

總之，當原住民族語言面臨式微、消亡的困境，以及由「口說」進入「文字化」之變革後，除了善用原住民族傳統傳承語言文化之機制（含方式及人）外，全面培訓各種「族語振興專才」也變得更為重要，期待本次進階研習能夠確實達到奠定「充足且稱職的族語師資」基石，也鼓勵更多族人投入，讓你我一同為族語復振工作同心戮力，一起尋找更有創意、更具效益之復振良方。◆